

# Conectores y Palabras de Enlace

## Connecteurs et Mots de Liaison

### 1. Para ordenar ideas o eventos (évènements)

primero, ante todo = d'abord, avant  
tout  
en primer lugar = en premier lieu  
a primera vista = à première vue  
de buenas a primeras = de prime  
abord  
en segundo lugar  
en tercer lugar

por una parte = d'une part  
por otra parte = d'autre part  
por un lado = d'un côté  
por otro lado  
Y así sucesivamente = et ainsi de  
suite  
luego, después = ensuite, puis, après

#### **¡CUIDADO!** con “**pues**”:

- al principio de una frase oral = “eh bien”
  - al final de una oración, postpuesto al verbo = “donc”
  - entre dos oraciones “parce que”
- “Pues...no sé si voy a venir, hay muchos atascos (=eh bien, je ne sais pas si je vais venir, il y a beaucoup d'embouteillages)”
- “hay atascos, su amigo llegará pues con retraso (=il y a des embouteillages, votre ami arrivera donc en retard)”
- “Su amigo llegará con retraso pues hay atascos (=votre ami arrivera en retard parce qu'il y a des embouteillages)”.

### 2. para reformular, rectificar, dar su opinión

o sea (que), es decir (que) = c'est-à-dire  
a saber = à savoir  
mejor dicho = plus exactement  
dicho de otro modo, de otra forma =  
autrement dit  
el caso es que = le fait est que  
de todas formas, de todos modos = de  
toute façon  
sea lo que sea, en cualquier caso =  
quoi qu'il en soit

de toda índole, de todo tipo = de  
toutes sortes  
mejor aún = encore mieux  
más bien = plutôt  
en comparación con = comparé à  
respecto a = par rapport à, au sujet de  
bien pensado, bien mirado: à y  
regarder de plus près, tout bien  
considéré

### 3. para poner ejemplo, reforzar un argumento, dar su opinión

a modo de, a manera de = en guise de  
en realidad = en réalité, réellement  
en efecto = en effet  
en lo que refiere a, en lo que atañe a = en  
ce qui concerne  
en el fondo = au fond  
de hecho = de fait, dans les faits  
por ejemplo = par exemple

por poner un ejemplo = pour donner un  
exemple  
en particular = en particulier,  
notamment  
de manera absoluta = dans l'absolu  
huelga decir que = il va sans dire que  
en mi opinión, a mi juicio, para mí =  
pour moi, à mon avis

### 4. para introducir una disquisición (digression)

por cierto, claro, desde luego = certes,  
bien sûr, au fait  
a propósito = à propos, au fait  
dicho sea de paso = soit dit en passant

aparte de que = hormis le fait que  
excepto, con la salvedad de, salvo,  
menos = sauf

### 5. para añadir, agregar (ajouter)

además, encima = de plus, en plus, en  
outre  
además de, amén de = en plus de  
para más inri, y no es para menos = qui  
plus est, pour couronner le tout  
incluso, hasta, e inclusive, aun = même, y  
compris

descontando que = sans compter que  
eso no quita que = il n'empêche que  
por añadidura = par dessus le marché,  
en outre  
así como = de même que

### 6. para recapitular, concluir

en suma = en somme  
en conclusión, a modo de conclusión = en  
conclusión  
en definitiva = en définitive

en fin = enfin  
al fin y al cabo, en resumidas cuentas, a fin  
de cuentas = en fin de compte  
por último = finalement

### 7. para expresar una suposición, hipótesis

por lo visto, al parecer = apparemment  
a primera vista = à première vue  
se supone que = il est à supposer que  
sin duda = sans doute

puede que, quizás, tal vez, acaso = peut-  
être  
a lo mejor + indicativo = peut-être  
por si acaso + indicatif = au cas où

## 8. para expresar una consecuencia o una causa

por eso, es por eso por lo que = c'est pour cela que (! no confundir con "es porque" que significa "c'est parce que")

por consiguiente, en consecuencia, como consecuencia = par conséquent

por tanto, por lo tanto = ainsi, par conséquent

y de ahí que + subjuntivo = il s'ensuit que

así pues, así que, con lo cual = ainsi donc, c'est pour cela que

de tal modo que = de sorte que

hasta tal punto que = à tel point que

porque = parce que

a causa de, debido a = à cause de

gracias a, mediante = grâce à

dado que, puesto que, visto que = étant donné que, puisque

## 9. para aprobar, asentir, coincidir (*approuver, être d'accord*)

claro (está que): bien sûr, bien entendu

desde luego, por supuesto = bien sûr, bien entendu

vale, de acuerdo = d'accord

eso es = c'est cela, voilà

está bien = c'est bien, c'est bon

no cabe la menor duda de que = il ne fait aucun doute que

huelga decir que, sobra decir que = il va sans dire que

## 10. para disentir, discrepar (*ne pas être d'accord*)

en cambio = en revanche

aún así = pour autant

al contrario, a la inversa, por lo contrario = au contraire, à l'inverse

au contraire de, à la différence de = a la inversa de, al contrario que, a diferencia de

sin embargo, no obstante, empero = cependant, néanmoins

a pesar de todo, con todo = malgré tout

ni mucho menos = loin de là

a no ser que, a menos que + subjuntivo = à moins que

prescindiendo de = abstraction faite de

ahora bien = or, ceci dit, ceci étant dit

mientras que = alors que ( ; ≠ « mientras » : simultaneidad : « tandis que, pendant que »)

en absoluto, para nada (en una frase negativa) = pas du tout

## 11. para expresar la meta (*le but*)

para que, a fin de que + subjuntivo = pour que, afin de

con vistas a = en vue de